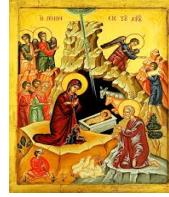


Sunday After Nativity of Christ * Неділя по Різдві***



*Commemoration of the Holy and Righteous Joseph the Betrothed, David the King, and James, Brother of the Lord ** The Holy Children who were killed for Christ in Bethlehem *** Our Venerable Father Marcellus, Hegumen of the Monastery of the Sleepless Ones. ****

*Пам'ять св. і праведних Йосифа Обручника, Давида царя і Якова, по плоті брата Господнього ** Свв. немовлят, за Христа вбитих у Вифлеємі ** Прп. Маркелла, ігум. монастиря неспипущих.*

**** Sunday, December 29th, 2024 ****



Most Holy Trinity Ukrainian Catholic Church

Pastor: *Fr. Andrzej Wasylanko*

109 Tranquille Rd. Kamloops, BC V3B 3E8

Mailing address: 118 Don St. Kamloops, BC V2B 1B7

Phones: 250-376-3690 (church) ** 250-461-7249 (residence)

Email: mostholytrinitypar@shaw.ca * or * fr.wasylanko@gmail.com

Website: <http://kamloops.nweparchy.ca/>

Parish Liturgical Services

***Sunday, Dec. 29th *** 9:30 a.m. * Confessions/Rosary ***
10:00 a.m. *** Div. Lit. (Eng./Ukr.): God's blessings to all
parishioners***

***Tuesday, Dec. 31 *** 9:30 a.m. Div. Lit.: +George Sherlock
3:00 p.m. "Moleben to the Merciful Christ"***

***Wednesday, Jan. 1, 2025 ** Feast of the Circumcision
of our Lord, God & Savior Jesus Christ; St. Basil the
Great; New Year *** 10:00 a.m. - Divine Liturgy of
St. Basil the Great: God's blessings to all parishioners***

Friday, Jan. 2 *** 9:30 a.m. Div. Lit.: +James & Anne Coghlan

Sunday, Jan. 5th ** 9:30 a.m. * Confessions/Rosary * 10:00 a.m. *** Div. Lit. & Great Sanctification of Water (Eng./Ukr.):**
God's blessings to all parishioners



Antiphon 1

I will confess You, Lord, with all my heart, * I will declare all Your wondrous deeds.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

In the council of the just and the congregation, * great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

His work is filled with praise and majesty, * and His righteousness endures forever.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance

Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death; * You opened Paradise to the thief; * You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, * and charged the apostles to proclaim * that You are risen, O Christ our God, * offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God, * made the light of knowledge dawn on the world: * through it, those who worshipped the stars were taught by a star * to worship You, the Sun of Righteousness, * and to know You, the Dawn from on the high. * Glory to You, O Lord.

Troparion, Tone 2: O Joseph, announce to David, the ancestor of God, the news of the miracle: * You saw a virgin giving birth. * With the shepherds, you gave praise and with the Magi you worshipped; * they too were warned by an angel. * Pray to Christ our God to save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3: Today the divine David is filled with gladness; * Joseph along with James offers praises * for having received a crown through their kinship with Christ they rejoice * and sing of the One who inexpressibly was born on earth,* crying out, “O Gracious One, save those who worship You.”

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angel with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Prokeimenon, Tone 4 - God is wonderful in His saints, * the God of Israel.

verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel. (*Psalm 67:36,27*)

Epistle: Galatians 1:11-19 (NRSV)

Brothers and Sisters, for I want you to know, brothers and sisters, that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ.

You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus.

Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; but I did not see any other apostle except James the Lord's brother.

Alleluia, Tone 4 - Lord, remember David and all his meekness.

verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob. (*Psalm 131:1,2*)



Gospel: Matthew 2:13-23 (NRSV)

When the wise men had left, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Get up, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him." Then Joseph got up, took the child and his mother by night, and went to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet, "Out of Egypt I have called my son."

When Herod saw that he had been tricked by the wise men, he was infuriated, and he sent and killed all the children in and around Bethlehem who were two years old or under, according to the time that he had learned from the wise men. Then was

fulfilled what had been spoken through the prophet Jeremiah: “A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they are no more.”

When Herod died, an angel of the Lord suddenly appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, “Get up, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who were seeking the child’s life are dead.” Then Joseph got up, took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was ruling over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. And after being warned in a dream, he went away to the district of Galilee. There he made his home in a town called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, “He will be called a Nazarean.”

Hymn to the Mother of God

O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

and the Irmos: A strange and glorious mystery do I behold: * the cave is heaven; * the Virgin, the throne of the cherubim; * the manger, a dwelling place * in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain.* Singing His praises, we magnify Him.

Communion Hymn - Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*).* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous (*Psalm 32:1*).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Instead of: Blessed is He who comes... *we sing:*

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin.

Instead of: We have seen the true light... *we sing:*

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin.

Instead of: May our mouths... *and* Blessed be the Name... *we sing:*

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (3)

***** To Ponder *****



Refuge in Egypt - Today we remember a crucial, and often overlooked figure in the real life drama of Christmas: Joseph the Betrothed, an elderly relative of the Virgin Mary who reluctantly became her guardian when she had to leave the Temple where she had grown up.

Betrothal was an arrangement in which a man became the guardian of a woman; it did not imply the intimate relations of marriage. As an 80 year- old widower, Joseph did not want to take on this responsibility for the teenaged Virgin Mary, but he obeyed God’s command nonetheless. That is how he came to play a key role in the salvation of our world of corruption.

Matthew’s gospel describes Joseph’s role in the Lord’s early life with obvious Old Testament symbolism. The point is not simply to glorify Joseph, of course, but to show how Christ fulfills God’s promise of a Savior to the Hebrews and to all people. Joseph’s story is a clear reminder that God calls people to cooperate with His gracious plans to bring salvation, blessing, and healing to the entire world.

Patriarch Sviatoslav:

“The Son of God is not simply born in human flesh as the Son of God; He takes upon Himself the entire tragedy of human history marked by sin, exile and death.

Син Божий не просто народжується у людському тілі як Син Божий: Він бере на себе весь трагізм історії людини, позначеної гріхом, терпінням, вигнанням і смертю.”

** ANNOUNCEMENTS **

A warm welcome - to all parishioners & guests who join us today in our church for the Divine Liturgy. We wish you a blessed & healthy week!

Thank you to all our Supporters & Volunteers –



Дякуємо – We are very grateful to everyone for your continued support of our parish community. God bless you all!



Please Pray for health of ... All those wounded in the war in Ukraine & Holy Land and: Paulette K., Metropolitan Lawrence H., Al B., Sharon & Al L., Dawna S., Stella B., Louise M., Orest H., Mary & Dave E., Finn N., Amanda F., Anna N., Paul K., Maria M., Michelle M., Rita N., Lawrence & Ping B., Jill C., Shelly N., Elsie K., Wilma C., Janice R., Rob E., Dave C., Thomas H., Gladys & Oliver O., Jeanne R., Lisa M., Suzanne C., Clay B., all sick brothers and sisters in our families and parish community.



Please let Fr. Andrzej know if you would like to add names to the prayer list and also notify him about any sick and/or hospitalized parishioners and family members who would appreciate a visit.

Thank you – Дякуємо – we would like to express our sincerest gratitude to everyone for your Christmas greetings, prayers and lovely gifts. May God bless you for your generosity! – **Fr. Andrzej, Lidia & children**



Congratulations!/Mnohaya Lita! – very special God's blessings to anyone among our parishioners and their families who celebrated their birthday, name-day, wedding anniversary and any other special anniversary during **the month of December:** Dec. 2nd – Alexander De Hierro; 8th – Myron & Myrna Wizniak (1962); 23rd – Shauna Flodstrom; Name-Days: Juliana W. (Dec. 21st) & Anastasia W. (Dec. 22nd); Dec. 27th (feast of St. Stephen) – Stella Black, Steve Usipuik, Fr. Stepan; 29th – Eugenia Wasylinko

2025 Jubilee Year – Eparchial inauguration will be taking place today, Sunday, January 29th. We will begin our today's Divine Liturgy with a special ceremony and blessing. Today, we are also invited by Bishop Joseph Nguyen for the Roman Catholic Diocese of Kamloops' commence of the Holy Year 2025 with a Holy Mass at Sacred Heart

Cathedral at 1:30 p.m.

A Biblical Walk Through the Mass – 7th session with Dr. Edward Sri will be presented today, **Sunday Dec. 29th** during our coffee time.

Eternal Memory! Sincerest Condolences & Prayers— to Mr. Al Bodnaruk who mourns the death of his brother in law, Bishop Stephen Chmilar, Bishop Emeritus of Eparchy of Toronto & Eastern Canada, who passed away on Saturday, Dec. 21, 2024.

Eternal Memory! – we share the sad news of the deaths of two of our long-time parishioners, Mr. Peter Orichowski & Mrs. Juliana Harlock. May their souls rest in peace. Vichnaya pamiat!



Happy New Year! – this coming Wednesday we will enter the New Year of 2025, thus we would like to wish all parishioners and their families strong faith, good health, joy, peace, prosperity and happiness!

“The Gospel of Matthew” – our next session will take place this coming Friday, Jan. 3rd, 2025 at 6:30 p.m. Please email Fr. Andrzej at fr.wasylinko@gmail.com for the invite.

Weekly Ukrainian Language Classes – take place at our parish hall each Saturday from **1:00 p.m. to 2:30 p.m.** Please come and join us.

Theophany Eve Meal and Caroling (Shchedrij Vechir) – will take place next **Sunday, Jan. 5th, 2025** after the Divine Liturgy at 10:00 a.m.

Ukrainian Canadian Congress’ Monthly Meeting - will take place on Wednesday, Jan. 8th at 6:00 p.m. via zoom.

Weekly Saturday Rallies for Ukraine – take place in front of Kamloops City Hall from 3:00 p.m. to 4:00 p.m. Come and “Stand with Ukraine”.

SSVP’s Monthly Meetings – Board will be held on Monday, Jan. 13th & Members on Tuesday, Jan. 21st at 11:00 a.m.

New Westminster Clergy Study Days – will take place on Tuesday-Thursday, Jan. 14-16, 2025 at New Westminster.

Knights of Columbus 4th Degree Monthly Meeting – will take place on Thursday, January 16th, 2025 at 7:00 p.m. at OLPH Centre.



Monthly Parish Council Meeting – will take place on Sunday, January 19th, 2025 at noon at the parish hall.

Special Request – Fundraiser for the Insurance Bill – on behalf of our Parish Council, we are turning to the generosity of our faithful with a request for donations to cover the cost of our annual insurance bill. Our bill for this coming year is: \$6,456.75. So far, we have collected \$1,250. Please keep the donations coming. God bless and reward you.

Spirit of Awareness - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ who usually sits next to you is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them!

Perogy Sales – Anyone wishing to purchase perogies, please call Mrs. Adelle Dmyterko at **250-554-3107** or Mrs. Mary Emery **250-376-8934**. Cost: \$7.00/dozen.



This Week's Parish Stewardship: Sunday, Dec. 15 – \$865 (\$200 for insurance) & Friday, Dec. 20 - \$2150 (includes \$1450 for hall rental by SSV) *** May God bless you for your generosity.



Basic Guidelines for Reception of Holy Communion:

You are a member of the Catholic Church (Orthodox faithful are welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please

indicate to the priest that you would like to receive his blessing.



Pastoral Ministry and Sacraments:

Reconciliation: on Sundays and Holy Days: before Divine Liturgies and other days, by appointment.

Holy Communion: for the sick, by appointment, any time.

Baptisms: by appointment.

Marriages: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made.

Funerals and Memorials: by appointment.

Anointing of the Sick (Holy Unction): Those anticipating surgery, hospitalization, or treatments, and who would like to receive anointing, or meet with the parish priest, please call, or email Fr. Andrzej in advance to arrange a time and a day.



Prayer for the Afflicted People of Ukraine in Time of War

God of peace and justice, we pray for the people of Ukraine today. We pray for peace and the laying down of weapons. We pray for all those who fear for tomorrow, that Your Spirit of comfort would draw near to them. We pray for those with power over war or peace, for wisdom, discernment, and compassion to guide their decisions. Above all, we pray for all Your precious children, at risk and in fear, that You would hold and protect them. We pray in the name of Jesus, the Prince of Peace. Amen.



Prayer to St. Monica

Lord our God, ever merciful to all who hope in you, You adorned your servant Monica with the priceless gift of reconciling her husband and children to you. You listened to her fervent and continuous prayers calling St. Augustine from the ways of error to serve you in holiness, making of him a sign of conversion in the world. Please bring back to you those who we love.
Amen.

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ:

Антифон 1

Стих 1: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої (Пс 9,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його (Пс 110,1-2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку (Пс 110,3).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Єдинородний Сину

Антифон 3

Співаємо звичайні третій антифон, але зі приспівом:

Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Аلیلуя.

Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 7): Розорів Ти хрестом Твоїм смерть,* отворів Ти розбійникові рай,* мироносицям плач переминів Ти,* і апостолам проповідати повелів,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар (глас 4): Різдво Твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися Тобі – Сонцю правди,* і пізнавати Тебе – Схід з висоті.* Господи, слава Тобі.

Тропар (глас 2): Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові, богоотцю.* Ти бачив Діву, що родила;* з пастирями славословив Ти,* з волхвами поклонівся Ти, від ангела вістку прийнявши.* Моли Христа Бога спасти душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 3): Днесь радости сповняється божественний Давід,* а Йосиф хвалу з Яковом приносить;* вінець бо прийнявши через споріднення з Христом, радуються,* і несказанно на землі родженого оспівують, і клічуть:* Щедрий, спасай тих, що Тебе почитають.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Прокімен (глас 4):

Дивний Бог у святих своїх,* Бог Ізраїлів. (Пс 67,36).

Стих: В церквах благословить Бога, Господа, ви- з джерел ізраїлевих. (Пс 67,27).

Апостол: Гл 1, 11-19

Браття і Сестри, сповіщаю вас, що Євангеліє, яке я вам проповідував, не від людей; бо ж я його не прийняв, ні навчився від людини, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, що я жорстоко переслідував Церкву Божу та руйнував її. Я визначався серед багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли Той, хто вибрав мене вже від утроби моєї матері і покликав Своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина Свого, щоб я проповідував Його між поганями, я негайно, ні з ким не радившись, не пішов у Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, але пішов в Арабію і потім повернувся в Дамаск. Три роки після того пішов я в Єрусалим відвідати Петра. Іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя (глас 4)

Стих: Пом'яни, Господи, Давида і всю кротость його (Пс 131,1).

Стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова

Євангеліє: Мт 2,13-23

Коли відійшли мудреці, то ангел Господній у сні явився Йосифові, кажучи: Встань, візьми дитя і матір Його, і втікай в Єгипет, і будь там, поки скажу тобі, бо Ірод хоче шукати дитя, щоб погубити Його. А він, вставши, взяв дитя та матір Його вночі і відійшов у Єгипет. І був там до смерти Іродової, щоб збулося сказане від Господа пророком, що говорив: З Єгипту визвав Я сина Мого. Тоді Ірод, побачивши, що був поруганий волхвами, розгнівався дуже і післав повбивати всіх дітей, що були у Вифлеємі і всіх околицях його, від двох років і нижче, згідно з часом, про який докладно розпитав у мудреців. Тоді збулося сказане Єремією пророком, що говорить: Голос в Рамі чути було, плач і ридання і голосіння велике. Рахиль — оплакуюча дітей своїх: і не хотіла утішитися, бо їх немає. І коли помер Ірод, то ангел Господень у сні явився Йосифові в Єгипті, кажучи: Встань, візьми дитя і матір Його і йди в землю Ізраїлеву, бо вимерли ті, що шукали душі дитяти. А він, вставши, взяв дитя і матір Його і прийшов в землю Ізраїлеву. Та почувши, що Архилай царює в Юдеї замість Ірода, батька свого, побоявся туди йти, а прийнявши вість у сні, відійшов в сторони галилейські. І прийшовши, поселився в городі, званім Назарет, щоб збулося сказане пророками, що Назорей назветься.

Замість Достойно:

Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1): Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний - Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1). * Аلیلуя (х3).

За Галицьким звичаєм співаємо:

Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від
Діви.

Замість “Благословенний, хто йде в ім’я...” (1х) “Ми бачили
світло істинне...” (х1) “Нехай сповняться уста...” (х3) і
“Нехай буде ім’я...” (х3).